

# Examiner la preuve : Comprendre la vie quotidienne dans les pensionnats

**Auteurs :** Adrian French et Shannon Williams

**Niveau :** 5<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année

## **Aperçu :**

Ces activités encouragent les élèves à enquêter sur les conditions dans les pensionnats et à réfléchir à la façon dont les écoles ont perturbé les modes d'apprentissage traditionnels autochtones. Grâce à une étude des rapports trimestriels, des documents remplis par le personnel des pensionnats, les élèves travailleront ensemble pour en venir à comprendre les conditions de vie dans ces établissements. Ils réfléchiront ensuite aux conséquences de ces conditions.

Les enseignants devraient prendre connaissance des sources primaires avant de les distribuer aux élèves, car elles peuvent contenir des renseignements délicats. Il importe également de rappeler aux élèves que bon nombre de ces rapports peuvent concerner des enfants qui sont morts, des survivants ou des membres de la famille de survivants intergénérationnels. Il faut faire preuve de respect pour chaque personne et pour son expérience.

\*Note aux enseignants : les sources primaires utilisées pour cette leçon ont été produites en anglais.

## **Activités :**

### **Partie 1 : Introduction et contexte**

Préparez-vous à guider une discussion avec vos élèves sur le savoir traditionnel autochtone. Les groupes des Premières Nations, métis et inuits du Canada ont des systèmes de connaissances complexes et variés, qu'il importe de ne pas généraliser. Si possible, utilisez des sources régionales ou invitez des conférenciers ou des Aînés de la région à s'adresser à vos élèves.

Par exemple, en Colombie-Britannique, le First Nations Education Steering Committee (FNESC) a élaboré [les principes d'apprentissage des peuples autochtones](#), qui ont été intégrés à la plupart des curriculums de la province.

Expliquez aux élèves qu'ils en apprendront davantage sur les différents pensionnats et les expériences vécues par les pensionnaires dans certaines écoles. Lancez une discussion sur le sens du mot « école ». Posez la question suivante : Est-ce que les pensionnats seraient considérés comme des écoles, selon la définition de ce terme aujourd'hui? En quoi les systèmes éducatifs occidentaux diffèrent-ils des approches autochtones de l'apprentissage? Quelles étaient les intentions des pensionnats au-

tochtones? En quoi ces intentions sont-elles différentes de celles qui animent les écoles d'aujourd'hui?

Rappelez à vos élèves que chaque jeune qui a fréquenté un pensionnat y a vécu une expérience unique. Chaque école était différente et fonctionnait selon ses propres règles. Ces écoles ont également évolué au cours de leurs quelque cent années d'existence. Il est important de ne pas généraliser les expériences des jeunes qui ont fréquenté ces écoles.

## **Partie 2. Lecture et compréhension**

Distribuez des copies de l'article « Un parcours à ne pas oublier » de Lisa Jane Smith, qui commence à la page 8 de *Souvenons-nous des enfants*. Répartissez les élèves en sept groupes, un pour chaque pensionnat évoqué dans l'article. Rappelez aux élèves de prendre des notes sur la condition des écoles et certains détails de l'expérience des élèves sur le graphique *Un parcours à ne pas oublier*. Les élèves plus âgés sont invités à enrichir l'article par des recherches additionnelles.

Demandez à chaque groupe d'expliquer ce qu'il a appris sur le pensionnat qui lui a été attribué. Posez les questions suivantes : Les expériences étaient-elles similaires entre les écoles? Les expériences étaient-elles différentes? Et si votre école était comme une de celles décrites dans cet article? Comment vous sentiriez-vous?

## **Partie 3. Analyse de documents primaires**

Remettez aux élèves une copie du rapport trimestriel, disponible en ligne par les archives du Centre national pour la vérité et la réconciliation. Il existe plusieurs rapports qui correspondent aux écoles abordées dans l'article « Un parcours à ne pas oublier », mais vous pouvez également consulter le rapport trimestriel d'un ancien pensionnat dans votre collectivité, ou à proximité, au moyen de la [carte interactive du CNVR](#).

Les archives du CNVR contiennent également des notices historiques d'environ une page, en français et en anglais, qui présentent des renseignements importants sur les pensionnats en plus de les contextualiser. Ces documents ont été créés par le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord (maintenant Relations Couronne Autochtones et Affaires du Nord).

Pensionnat de Kamloops :

[Texte descriptif](#)

Rapport trimestriel : [1943-03-31](#)

Rapport trimestriel : [1945-03-31](#)

Rapport trimestriel : [1947-03-31](#)

Pensionnat de Shubenacadie :

[Texte descriptif](#)

Rapport trimestriel : [1944-06-30](#)

Rapport trimestriel : [1949-03-31](#)

Pensionnat de Beauval :

[Texte descriptif](#)

Rapport trimestriel : [1945-03-31](#)

Pensionnat de Shingwauk :

[Texte descriptif](#)

Rapport trimestriel : [1949-03-31](#)

Pensionnat de Blue Quills :

[Texte descriptif](#)

Rapport trimestriel : [1945-03-31](#)

Rapport trimestriel : [1950-09-30](#)

Accordez aux élèves suffisamment de temps pour lire le rapport et en déchiffrer le contenu. Les enseignants peuvent lancer une discussion en posant les questions suivantes :

- Selon vous, quelle est la nature de ce document?
- Qui l'a rédigé?
- À qui s'adresse-t-il?
- Quelle information contient ce document?
- Avez-vous des questions?

À l'issue d'une discussion, expliquez les différentes parties du rapport en utilisant le rapport trimestriel annoté et les renseignements sur le contexte (lire un rapport trimestriel).

Demandez aux élèves d'utiliser une carte imprimée ou numérisée pour situer l'emplacement du pensionnat qui leur a été attribué et qu'ils étudient au moyen du rapport trimestriel. Ensuite, en utilisant les détails du rapport, ils devront situer l'emplacement des territoires et de la communauté des élèves qui l'ont fréquenté. Ensemble ou individuellement, les élèves devront réfléchir à la distance entre l'école et les communautés des enfants et se poser les questions suivantes :

- Avez-vous déjà été séparé de votre famille? Comment vous sentiez-vous?
- Comment vous sentiriez-vous si vous ne pouviez plus voir vos parents à la fin de votre journée d'école?
- Avez-vous déjà été dans un endroit dont le paysage était différent?

Les élèves plus âgés peuvent approfondir leur recherche en analysant d'autres données du rapport trimestriel. Demandez aux élèves de noter des détails supplémentaires sur l'école, comme sa période d'exploitation et les personnes qui dirigeaient

l'établissement. Les élèves devront peut-être élargir leur champ de recherche pour remplir cette section. Demandez aux élèves de consigner l'information recueillie sur la fiche d'étude des rapports trimestriels.

#### **Partie 4 : Tirer des conclusions**

Demandez aux élèves de répondre aux questions ci-dessous. Rappelez-leur que leurs hypothèses reposent sur l'information figurant dans le rapport et la carte.

- Quels étaient les effets d'être séparé de son territoire ou de sa communauté? Comment devait se sentir le seul enfant issu d'une communauté autochtone au sein d'une école?
- Y a-t-il des commentaires particuliers concernant les progrès d'un élève ou les motifs de ses absences? Que pourraient révéler ces commentaires?
- Comment décririez-vous les conditions auxquelles étaient confrontés les enfants dans ce pensionnat particulier?
- Qu'avez-vous appris en étudiant les rapports trimestriels? Quelle information contiennent-ils au sujet du fonctionnement des pensionnats?
- Quels aspects des modes d'apprentissage autochtones ont été perturbés par le passage des enfants dans les pensionnats?

#### **Partie 5. Réfléchir et agir**

En classe ou en groupes, choisissez un pensionnat à commémorer. Concevez un plan de commémoration – un bâtiment, un parc, une œuvre d'art? Justifiez votre décision et rédigez un court texte qui décrit l'histoire et l'importance de ce pensionnat.

#### **Partie 6. Enrichissement – Écouter les survivants**

Les témoignages directs enrichissent les discussions sur le legs des pensionnats. Idéalement, les enseignants devraient faire appel à des Aînés d'une Première Nation locale ou à un survivant pour venir s'adresser aux élèves. Assurez-vous de bien étudier les protocoles appropriés et de prévoir suffisamment de temps s'il s'agit d'une nouvelle relation. S'il n'est pas possible de rencontrer un conférencier en personne, vous pouvez présenter des vidéos sur les cercles de partage qui ont eu lieu lors du processus de la CVR visant à recueillir des témoignages. Vous les trouverez dans les [archives du Centre national pour la vérité et la réconciliation](#). Vous trouverez également des entrevues sur le site Web de la [Legacy of Hope Foundation](#).

## Un parcours à ne pas oublier

En lisant l'article, notez des détails sur les conditions des pensionnats et les expériences des élèves qui les ont fréquentés.

Nom de l'école : \_\_\_\_\_

Emplacement : \_\_\_\_\_

Lieu physique	Conditions	Nourriture	Transport	Matières enseignées	Autres activités	Culture scolaire	Liens avec la communauté
Quels sont les bâtiments et autres installations que l'on trouvait dans ce pensionnat?	Comment l'école était-elle entretenue? Qui faisait ce travail? À quelle fréquence?	Quels types de repas étaient servis aux élèves? À quelle fréquence?	Quelle distance les enfants devaient-ils parcourir pour se rendre à l'école? Comment s'y rendaient-ils? Comment revenaient-ils chez eux?	Quelles matières étaient enseignées?	Quelles autres activités étaient offertes à l'école?	Est-ce que la culture et les modes de vie autochtones étaient pris en compte pour aider les élèves à s'intégrer?	Comment l'administration scolaire interagissait-elle avec les familles et les communautés autochtones?

# Rapport Trimestriel Annoté

Les noms des élèves pouvaient être composés de leur nom de famille maternel, de leur nom de famille paternel ou de leur nom autochtone traditionnel. Les noms et leur orthographe n'étaient pas toujours les mêmes d'un rapport à un autre.

Un numéro d'inscription était attribué aux élèves et servait à les identifier dans les dossiers et sur leurs effets personnels.

Pour les filles, ce numéro commençait par un 0, ce qui n'était pas le cas des garçons.

Les écoles recevaient des fonds du gouvernement fédéral en fonction du nombre d'élèves dans l'école ou de leur assiduité moyenne.

La Loi sur les Indiens rendait le pensionnat obligatoire pour les enfants de 7 à 15 ans; cependant, les rapports trimestriels montrent que les enfants hors de cette tranche d'âge fréquentaient parfois l'école.

Cette colonne montre la communauté d'origine de l'élève. Certains employés laissaient cette colonne vide ou utilisaient un numéro de traité.

La plupart des pensionnats n'ont offert des cours de niveau secondaire qu'après la Seconde Guerre mondiale.

Les élèves passaient la moitié de leur journée à travailler et à suivre une formation technique. Les filles apprenaient les tâches ménagères, comme la cuisine, l'entretien de la maison et le lavage des vêtements. Les garçons suivaient une formation agricole.

Le personnel utilisait la dernière colonne pour prendre des notes sur l'état de santé d'un élève, ses absences, une blessure, un transfert ou son décès.

INDIAN RESIDENTIAL SCHOOL QUARTERLY RETURN																					
SADDLE LAKE Agency																					
REPORT of the Blue Quills School at St. Paul on Reserve for Quarter ended September 30th 1950																					
REGISTER NUMBER	NAMES OF PUPILS	AGE	BOY	GIRL	BAND OR RESERVE	CLASS OR STUDY										STANDING IN CLASS	TRADE OR OTHER INDUSTRY	DATE OF ENTRANCE TO SCHOOL	ATTENDANCE		REMARKS AS TO PROGRESS, ETC., REASON FOR ABSENCE DATE OF ABSENCE, WHETHER AUTHORIZED OR NOT
						Grade 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10				11	12	
	Brought Forward		86			23	24	14	12	17	6	14	1	1	65	21		6319	1065		
0318	CARDINAL Mary Irene	16		x	Saddle Lake												Sept.30.40	-	-	Discharge Asked for.	
0326	CARDINAL Emma Alice	14		x	do				x								Feb. 17.41	-	15	Day School only.	
0329	PAUL Gladys	15		x	Long Lake					x							Sept. 3.41	92	15	Sewing and Cooking 1/2 day	
0332	McGILVERY Caroline	15		x	Saddle Lake					X							March 15.41	92	15	do	
0340	CARDINAL Elizabeth	16		x	do								X	X			March 14.41	92	16	do	
0347	CARDINAL Albina	17		x	do								x	x			Sept.11.42	92	-	Manual training all day.	
0348	CARDINAL Sophie	15		x	do								x	x			do	92	16	do	
0351	MAKOKIS Eva Jane	13		x	do				x								Aug.31.42	92	7	Hosp. Oct.20 to 25.	
0352	CARDINAL Eva	15		x	do								x	x			Oct.10.42	92	9	do	
0353	PICHE Ophnie	13		x	Cold Lake					x							Oct.19.42	62	-	Disch. asked for. 1/9/50	
0355	CRYER Olivine	13		x	Saddle Lake				x								Dec. 6.42	92	15	do	
0356	CRYER Annie	11		x	do					x							do	92	12	Hosp. Sept.16 to 30.	
0357	MOOSWA Mary Cecile	13		x	do					x							Jan. 2.43	92	10	do	
0358	CARDINAL Joyce	15		x	do									x			Jan.9.43	62	-	Disch. asked for. 1/9/50	
0362	JANVIER Elsie	13		x	Cold Lake									x	x		Aug.31.43	92	12	do	
0363	MINOOSE Edna	14		x	do									x	x		Jan.14.44	92	26	do	
0364	REDCROW Eva	12		x	Saddle Lake				x								do	92	18	TOTAL number of days in Quarter.....	
0365	LAMEMAN Florence	11		x	Beaver Lake					x							Jan.18.44	92	15	do	
0367	JOHN Ella	14		x	Long Lake				x								Sept. 1.44	25	14	Aggregate number of days pupils in Residence during (Sept. 5. 1950)...	
0368	LAPATAK Margaret	11		x	Saddle Lake					x							Sept.1.44	92	15	do	
0370	MOOSWA Genevieve	12		x	Do					x							Mar.9.45	92	15	AVERAGE attendance of pupils during Quarter.....	
0372	BUGLE Emilia	12		x	Beaver Lake					x							Sept.1.45	92	10	do	
0374	McFEETERS Aldina	13		x	Cold Lake					x							do	92	15	Amount of per capita grant due for Quarter.....\$	
0375	DION Maggie	13		x	Long Lake					x							do	62	-	(a) If this a church-owned residential school shall state the number of:	
0379	WHISKYJACK Violet	15		x	Saddle Lake					x							do	92	15	(i) non-Indian children who are boarders.....	
0380	CARDINAL Lydia	13		x	do												do	92	9	(ii) non-Indian children who are day school pupils.....	
TOTALS			86	26		TOTALS	23	24	14	12	17	6	14	1	1	65	21	TOTALS	8370	1349	

NOTE—Additions to be correctly made and entered at the foot of column.

## **Lire un rapport trimestriel**

### **Qu'est-ce que le CNVR?**

Le Centre national pour la vérité et la réconciliation (CNVR) est l'organe d'archivage permanent de toutes les déclarations, de tous les documents et autres éléments recueillis par la Commission de vérité et réconciliation du Canada (CVRC). Le Centre travaille avec un réseau de partenaires et d'alliés pour continuer d'enrichir cette collection et de favoriser la recherche et l'apprentissage sur l'histoire et le legs des pensionnats.

### **Que contiennent les archives du CNVR?**

Le CNVR possède une collection de plus de cinq millions d'articles, incluant des déclarations de survivants des pensionnats, des familles et d'autres témoignages recueillis lors des cercles de partage et des audiences de la CVR, ainsi que des documents des différents ministères du gouvernement et des congrégations religieuses.

La collection complète du CNVR contient des dossiers de la police, des dossiers de la GRC et des dossiers des agents des Indiens; des dossiers médicaux et d'hôpitaux; des dossiers de transport; des notes de service et des factures; des lettres, des dossiers d'élèves; des bulletins; des certificats de décès et des dossiers des cimetières; des photographies; des dossiers des congrégations religieuses; et 2 500 objets, comme des artefacts et des œuvres d'art.

### **Qu'est-ce qu'un rapport trimestriel?**

Un rapport trimestriel est un document financier qui dresse la liste de tous les élèves d'un pensionnat pour le trimestre de référence. Le personnel du pensionnat remplissait ces formulaires quatre fois par année et les envoyait au gouvernement du Canada pour effectuer un suivi du nombre d'enfants fréquentant chaque pensionnat. Cette information permettait également de déterminer le financement de chaque école.

Le financement du gouvernement devait servir à l'entretien, aux salaires et aux dépenses (nourriture, vêtements, etc.). Cependant, les fonds versés étaient insuffisants, car les dirigeants des établissements payaient leur personnel un salaire de misère, comptaient sur les dons des sociétés de missionnaires et exigeaient des élèves qu'ils fassent eux-mêmes le travail.

### **Comment accéder à un rapport trimestriel?**

Vous pouvez accéder à ces dossiers en visitant la base de données de la CNVR.

Base de données de la CNVR : <https://archives.nctr.ca/>

Rapports trimestriels : <https://archives.nctr.ca/Quarterly>Returns-1>

Il y a 2 901 rapports trimestriels disponibles dans la base de données de la CNVR. La plupart des rapports proviennent de l'Alberta, de la Saskatchewan et de l'Ontario.

## **Comment lire un rapport trimestriel?**

La présentation du rapport trimestriel peut différer, selon la période.

Un rapport trimestriel est généralement composé d'une première page, avec des instructions sur la façon dont le personnel du pensionnat devait remplir le document.

Il comprend également le nom de l'école, la date de fin de la période de référence, le nom du directeur, la date à laquelle le document a été rempli, le nom de l'agent des Indiens qui l'a reçu et la date et le lieu où le rapport a été reçu.

Le reste des pages du rapport trimestriel est constitué de la liste des élèves de l'école pendant ce trimestre. Les colonnes servent à documenter le nom et le numéro d'inscription de l'élève, l'âge, le sexe, la bande ou la réserve, la classe ou le domaine d'étude, le classement, le métier ou toute autre activité et le nombre de jours consacrés à ce métier, la date d'arrivée à l'école, le nombre de jours passés à la maison et à l'école et enfin, des commentaires liés aux progrès et aux motifs des absences.

## Étudier les rapports trimestriels

Nom de l'école : \_\_\_\_\_

Emplacement : \_\_\_\_\_

Date(s) du rapport : \_\_\_\_\_

Information sur le contexte (années d'exploitation, dirigeants de l'établissement, etc.)

--

À quelle distance se trouvait la communauté la plus proche de l'école?	
À quelle distance se trouvait la communauté la plus éloignée de l'école?	
Combien de garçons fréquentaient l'école?	
Combien de filles fréquentaient l'école?	
Quel âge avait l'enfant le plus âgé?	
Quel âge avait l'enfant le plus jeune?	
Quel était l'âge moyen des enfants?	
Quel était le plus grand nombre de jours passés à la maison?	
Quel était le plus petit nombre de jours passés à la maison?	
Quel était le plus grand nombre de jours passés en classe?	
Quel était le plus petit nombre de jours passés en classe?	
Combien d'enfants sont tombés malades et combien ont été envoyés à l'infirmerie?	
Est-ce que des enfants sont morts? Combien?	